

THEMA MIT VARIATIONEN

Komponiert im Februar 1854

Clara Schumann gewidmet

TEMA

Leise, innig

The musical score is written for piano in G minor, 2/4 time. It consists of a main theme and four variations. The main theme (measures 1-6) is marked *p* and features a melody in the right hand with a bass line in the left hand. The first variation (measures 7-13) introduces a triplet in the right hand. The second variation (measures 14-22) features a more active right hand with slurs and accents. The third variation (measures 23-30) includes a first and second ending. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

Vorwort

Im Februar 1854, wenige Wochen vor Robert Schumanns Einweisung in die Nervenheilanstalt in Eendenich, entstanden seine Variationen über ein Thema in Es-dur. Aufgrund der menschlich unheimlich bewegenden Ereignisse dieser Tage hütete Clara Schumann die Manuskripte dieser ihr gewidmeten, später „Geistervariationen“ genannten, letzten Klavierkomposition ihres Mannes gewissermaßen wie Reliquien und untersagte auch jede Veröffentlichung. Erst 1939 erschien die Erstausgabe (Quelle E), die in vielen Belangen nicht dem von Schumann Aufgezeichneten entspricht, weshalb hier erstmals eine Urtextausgabe des Werkes auf der Basis aller erreichbarer Quellen vorgelegt wird (vgl. auch Margit L. McCorkle: Robert Schumann, Thematisch-Bibliographisches Werkverzeichnis, Anhang F 39).

Schumann wählte sich in jenen Tagen von Geistern umgeben, die ihm teils „wundervolle“ teils „gräßliche“ Musik darboten, die ihm „herrlichste Offenbarungen“ verhießen, ihn aber auch „in die Hölle [zu] werfen“ drohten, wie die höchst besorgte Gattin notierte. In der Nacht vom 17. auf den 18. Februar vermeinte er, Engelsstimmen zu hören, die ihm jenes choralartige Es-dur-Thema schenkten; er schrieb es sogleich auf. Wenige Tage später, den Aufzeichnungen Clara Schumanns und Ruppert Beckers zufolge wohl am 22./23. Februar, komponierte er Variationen dazu. Von dieser ersten Niederschrift ist uns lediglich ein einseitig beschriebenes Blatt erhalten geblieben (Quelle A1), sodass wir nicht wissen, wie viele der insgesamt fünf Variationen zunächst fertig gestellt wurden.

Am 27. Februar schrieb Schumann seine „Geistervariationen“ erneut nieder – Clara Schumann spricht von einer „Reinschrift“. Mitten in dieser Tätigkeit verließ Schumann nur halb bekleidet das Haus und stürzte sich in selbstmörderischer Absicht in den eiskalten Rhein, aus dem er bekanntlich gerettet und wieder zurück nach Hause gebracht wurde. Einen Tag später schloss er dann seine

so dramatisch unterbrochene Arbeit ab und übersandte das Manuskript seiner Frau, die bereits am Abend zuvor auf ärztliches Anraten bei einer Bekannten eingezogen war. Dieses vollständige, durchaus nicht in allen Teilen reinschriftliche Autograph (Quelle A2) ist ebenfalls erhalten geblieben und unlängst durch seinen Eigentümer der interessierten Öffentlichkeit durch Faksimilierung zugänglich gemacht worden (siehe bei „Quellen“).

Im „Brahms-Nachlass“ der Bibliothek der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien befindet sich eine korrigierte Abschrift der Variationen. Sie wurde nachweislich von einem Düsseldorfer Kopisten angefertigt, der mehrfach für Schumann gearbeitet hatte (Quelle Ab). Wann Brahms in den Besitz dieser (einzig bekannten) Abschrift gelangte, ist unklar; vermutlich ein Jahr nach den schrecklichen Ereignissen, denn Clara Schumann trug im April 1855 in ihr „Haushaltbuch“ Kopiatorkosten für die Es-dur-Variationen ein. Editorisch-philologisch kommt dieser Kopie eine besondere Stellung zu, hilft sie doch, Schumanns teilweise undeutliche Handschrift in Quelle A2 zu lesen, von der sie unmittelbar angefertigt wurde; sodann finden sich in ihr zahlreiche, teils über A2 hinausgehende Korrekturen, die wahrscheinlich von Schumann selbst stammen. Schließlich beweisen weitere Eintragungen, dass sie als mittelbare Vorlage für die Erstausgabe von 1939 diente.

In den *Bemerkungen* am Ende des Bandes sind weitere Angaben zu den einzelnen Quellen und zu unterschiedlichen Lesarten zu finden.

München, Herbst 1995
Wolf-Dieter Seiffert

Preface

Robert Schumann's Variations on a Theme in E♭ major, later known as the

“Ghost Variations”, were composed in February 1854 a few weeks before his internment in the insane asylum at Eendenich. Due to the harrowing events of this period Clara Schumann – to whom the work is dedicated – jealously guarded the manuscripts of this piece, her husband's last composition for piano, as if they were sacred relics and forbade any attempt to publish them. Not until 1939 did the first edition finally appear. As it departs in many respects from Schumann's manuscripts we have chosen to present the work here for the first time in an Urtext edition based on all available sources (see also: Margit L. McCorkle: Robert Schumann, Thematisch-Bibliographisches Werkverzeichnis, Anhang F 39).

At this period in his life Schumann imagined himself to be surrounded by ghosts who played music to him, some of it “wonderful”, some of it “hideous”. They not only promised him the “most magnificent revelations” but also threatened, as his highly concerned wife noted, to “cast him into Hell”. In the night from the 17th to the 18th of February he claimed to hear angelic voices offering him this chorale-like theme in E♭ major, which he wrote down on the spot. A few days later, probably on 22 and 23 February according to Clara Schumann's and Ruppert Becker's diary entries, he composed a set of variations on the same theme. Unfortunately all that has survived of this first draft is a single leaf written on one side only (source A1). As a result, we cannot be certain how many of the total of five variations were completed at that time.

On 27 February Schumann again wrote out his “Ghost Variations”; Clara Schumann even speaks of a “fair copy”. In the midst of this activity he left his home half-dressed and, in a suicide attempt, threw himself into the icy waters of the Rhine, from which, as is well known, he was rescued and taken home again. One day later he completed the work he had interrupted so dramatically and sent the manuscript to his wife, who on the previous evening, acting on the advice of a physician, had moved to the home of an acquaintance. This complete

autograph manuscript (source A2), though not fair in all sections, has likewise survived and was recently made available to the world at large by its owner in a facsimile edition (see “Sources”).

The “Brahms Estate” in the library of the Gesellschaft der Musikfreunde in Vienna also contains a corrected manuscript copy of the variations. It has been shown to be the work of a Düsseldorf copyist who had worked for Schumann on several occasions (source Ab). It is uncertain exactly when Brahms came into possession of this copy (the only known one of its kind); but presumably this happened one year after these terrible events, for Clara Schumann entered copyist’s costs for the Eb major Variations in her “Haushaltbuch” in April 1855. From an editorial and philological standpoint this copy is especially important as it helps us to decipher Schumann’s sometimes indistinct handwriting in source A2, which served as its immediate model. It also contains a large number of corrections, some of them superseding A2, which were in all likelihood the work of Schumann himself. Finally, several further entries prove that it served indirectly as the production master for the first edition of 1939.

The *Comments* at the end of this volume provide detailed information on the sources and alternative readings.

Munich, autumn 1995
Wolf-Dieter Seiffert

Préface

C’est en février 1854, quelques semaines avant son internement à l’asile d’Endenich, que Robert Schumann écrivit ses

variations sur un thème en Mib majeur. En raison des circonstances particulièrement douloureuses de cette période, Clara Schumann a pour ainsi dire conservé comme des reliques, allant même jusqu’à en interdire toute publication, les manuscrits de cette dernière composition pour piano de son mari, qui devait recevoir plus tard le titre de «Geistervariationen», c’est-à-dire «variations des esprits». Il faut attendre 1939 pour que paraisse la première édition (source E): celle-ci diffère à maints égards du texte de Schumann, ce qui justifie la publication de la présente édition critique, la première, réalisée sur la base de toutes les sources disponibles (cf aussi: Margit L. McCorkle: Robert Schumann, Thematisch-Bibliographisches Werkverzeichnis, Anhang F 39).

Comme le note à l’époque sa femme Clara, profondément inquiète, le compositeur s’imagine entouré d’esprits qui lui transmettent une musique tantôt «merveilleuse», tantôt «atroce», qui lui promettent les «révélations les plus sublimes» mais le menacent aussi de le «jeter en enfer». Dans la nuit du 17 au 18 février, il croit entendre des voix d’anges qui lui révèlent le thème en Mib majeur, thème comme un choral qu’il note sur-le-champ. Quelques jours plus tard, probablement les 22 et 23 février d’après les indications de Clara Schumann et Ruppert Becker, Robert Schumann compose des variations sur ce thème.

Malheureusement, on ne possède aujourd’hui qu’une seule page autographe de cette première mise par écrit (source A1), si bien qu’il est impossible de savoir quelle part de l’œuvre, qui comprend cinq variations au total, le compositeur avait déjà écrite à cette date.

Le 27 février, Schumann poursuit son travail et Clara relate une «mise au propre» des «Geistervariationen». Encore en plein travail, le compositeur s’interrompt brusquement, sort de chez lui à

moitié vêtu et tente de se suicider en se jetant dans l’eau glacée du Rhin. Sauvé et reconduit chez lui, on le sait, il termine le lendemain sa composition, dédiée à Clara, et envoie le manuscrit à sa femme, laquelle s’était réfugiée, sur le conseil du médecin, chez une amie. Cet autographe (source A2), complet mais dont toutes les parties n’ont pas été mises au propre par le compositeur, est également resté conservé; son propriétaire l’a mis récemment à la disposition du public intéressé sous forme de facsimilé (voir «Sources»).

Il existe à la bibliothèque de la Gesellschaft der Musikfreunde, à Vienne, une copie corrigée des ces variations («Brahms-Nachlass»). C’est, comme il est prouvé, un copiste de Düsseldorf, qui avait travaillé à plusieurs reprises pour Schumann, qui a réalisé cette copie (source Ab). On ne sait pas avec certitude à quel moment Brahms est entré en possession de cette copie, la seule que l’on connaisse aujourd’hui; c’est probablement une année après les terribles événements qu’il l’a reçue puisque Clara inscrit dans son «Haushaltbuch», son agenda, en avril 1855, les frais de copie pour les variations en Mib majeur. Ladite copie revêt une importance particulière du point de vue philologique et éditorial: elle constitue en effet une aide précieuse pour la lecture du manuscrit autographe, en partie difficilement lisible, de la source A2, utilisée directement par le copiste; d’autre part, elle renferme de nombreuses corrections, dont certaines modifient même le texte de A2, corrections que l’on peut selon toute probabilité attribuer à Schumann. Par ailleurs enfin, cette copie corrigée comporte diverses mentions prouvant qu’elle a indirectement servi de modèle pour la réalisation de la première édition de 1939.

Les *Remarques* à la fin du volume fournissent des indications détaillées sur les diverses sources et lectures.

Munich, automne 1995
Wolf-Dieter Seiffert